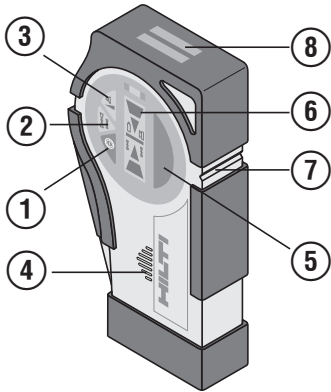
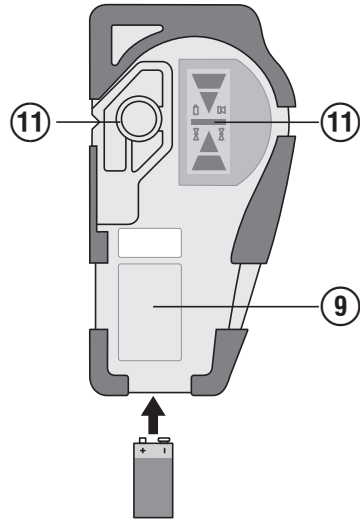
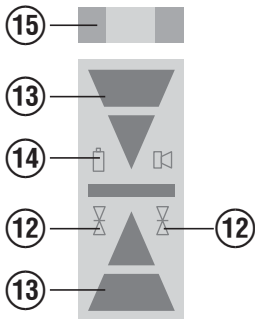
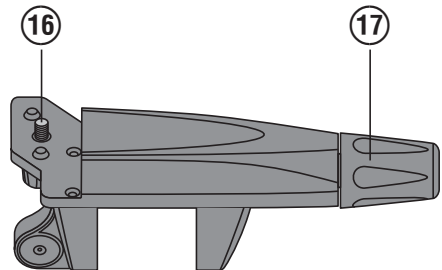
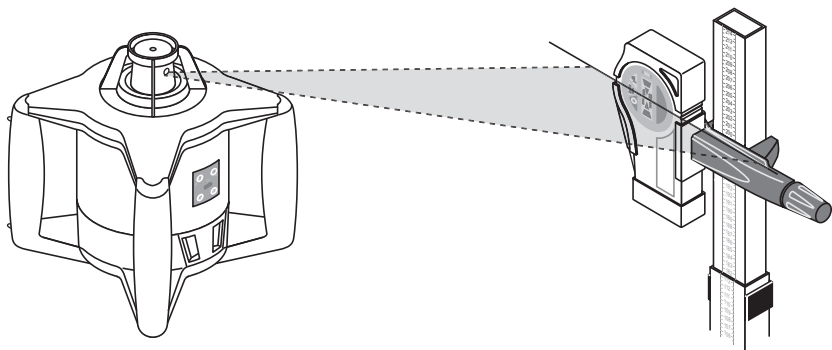


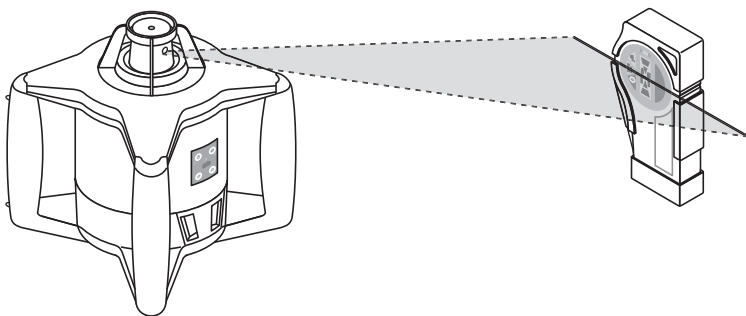
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh

**1****2****3****4**

5



6



## جهاز التحكم عن بعد / مستقبل الليزر PRA 22

### مكونات الجهاز، عناصر الاستعمال والبيان 1

#### واجهة مستقبل الليزر PRA 22

- ① زر التشغيل/ الإيقاف
- ② زر ضبط درجة التفاوت المختارة
- ③ زر ضبط الإشارة الصوتية
- ④ فتحة خروج الإشارة الصوتية
- ⑤ نطاق الاستقبال
- ⑥ نطاق العرض الأمامي (انظر الصورة التفصيلية)
- ⑦ علامة التمييز
- ⑧ المغناطيسات

#### ظهر مستقبل الليزر PRA 22 2

- ⑨ غطاء البطارية
- ⑩ الفلادووظ الداخلي لتثبيت المستقبل
- ⑪ نطاق العرض الخلفي

#### وحدة عرض مستقبل الليزر PRA 22 3

- ⑫ بيان درجة التفاوت المختارة
- ⑬ بيان وضع المستقبل بالنسبة لمستوى أشعة الليزر
- ⑭ مبيان حالة البطارية
- ⑮ ميزان التسوية

#### حامل مستقبل الليزر PRA 77 4

- ⑯ برغي تثبيت المستقبل
- ⑰ برغي تثبيت شاخص القياس

يلزم قراءة دليل الاستعمال باستفاضة قبل التشغيل.

احتفظ بهذا الدليل مع الجهاز دائما.

لا تقم بإعادة الجهاز لآخرين إلا مع إرفاق دليل الاستعمال به.

صفحة	فهرس المحتويات
137	1 إرشادات عامة
138	2 الشرح
139	3 المواصفات الفنية
139	4 إرشادات السلامة
140	5 التشغيل
140	6 الاستعمال
141	7 العناية والصيانة
141	8 التكيبين
142	9 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة
	10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)
143	

1 يشير كل عدد من الأعداد لصور. وتجد الصور الخاصة بالنص على صفحات الغلاف القابلة للرد. حافظ عليها مفتوحة عند مطالعة الدليل.  
في نصوص هذا الدليل يقصد دائما بكلمة «الجهاز» مستقبل الليزر PRA 22.

## 1 إرشادات عامة

### 1.1 كلمات الإشارة ومعناها

#### خطر

تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### تحذير

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### احترس

تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو أضرار مادية.

#### ملحوظة

تشير لإرشادات للاستخدام وللمعلومات أخرى مفيدة.

### 2.1 شرح الرموز التوضيحية وإرشادات أخرى

#### علامات التحذير



تحذير من  
جهد كهربائي  
خطر



تحذير من  
مواد كاوية



تحذير من  
مواد قابلة  
للافتجار



تحذير من  
خطر عام



إعمل على إعادة تدوير المخلفات



قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال

### موضع بيانات تمييز الجهاز

مسمى الطراز والرقم المسلسل مدونان على لوحة صنع الجهاز. انقل هذه البيانات في دليل الاستعمال الخاص بك وارجع إليها دائما عند الاستعلام لدى وكلائنا أو لدى مراكز الخدمة.

الطراز:

الرقم المسلسل:

## 2 الشرح

### 1.2 الاستخدام المطابق للتعليمات

مستقبل الليزر PRA 22 من Hilti مخصص لكشف أشعة الليزر الفارجة من مصدر ليزر دوار. الجهاز مخصص لحساب المناسيب الأفقية بالإضافة إلى المستويات المائلة ونقلها/ ومراجعتها مثل نقل المخططات المترية ومخططات الارتفاعات وإنشاء الخطوط المائلة. يمكن استعمال المستقبل بمفرده كما يمكن تركيبه مع حامل المستقبل PRA 77 على شواخص القياس أو شواخص تلسكوبية. يمكن أن تصدر عن الجهاز وملحقاته أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنيا من قبل أشخاص غير مدربين أو لم يتم استخدامها بشكل مطابق للتعليمات. يلزم اتباع المعلومات المتعلقة بالتشغيل والعناية والإصلاح الواردة في دليل الاستعمال. احرص على مراعاة المؤثرات المحيطة. لا تستخدم الجهاز في مكان مُعرض لخطر الحريق أو الانفجار. لا يسمع بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على الجهاز.

### 2.2 الإيقاف التلقائي

في حالة عدم اكتشاف شعاع ليزر لمدة تزيد على 5 دقائق يتوقف إمداد الجهاز بالتيار الكهربائي أو توماتيكيا.

### 3.2 بيانات وحدة عرض جهاز PRA 22

#### ملحوظة

يحتوي نطاق عرض مستقبل الليزر PRA 22 على العديد من الرموز لبيان حالات مختلفة.

بيان درجة التفاوت المختارة	يمكن تغيير ذلك عن طريق «زر ضبط درجة التفاوت المختارة». إذا أضاء الرمز الأيسر الذي لا يتقابل السهمان عنده وكان الخط مقطوعا من منتصفه فهذا يعني أن درجة التفاوت مضبوطة على الوضع «القياسي». إذا أضاء الرمز الأيمن الذي يلتقي عنده السهمان في خط واحد فهذا يعني أن درجة التفاوت مضبوطة على الوضع «الدقيق».
بيان وضع المستقبل بالنسبة لمستوى أشعة الليزر	يشير إلى وضع المستقبل بالنسبة لمستوى أشعة الليزر. يبين السهم في الاتجاه المعني الاتجاه الذي يجب أن يتحرك المستقبل إليه حتى يتواجد بالضبط في نفس مستوى الليزر.
مبين حالة البطارية	هو مبين حالة البطارية بالجهاز PRA 22 ويضيء إذا كانت هناك حاجة لبطاريات جديدة.
شدة الصوت	في حالة عدم ظهور بيان رمز شدة الصوت فهذا يعني أن الصوت متوقف. في حالة وميض بيان شدة الصوت فهذا يعني أن شدة الصوت مضبوطة على الوضع «المنخفض». في حالة ظهور بيان شدة الصوت باستمرار فهذا يعني أن شدة الصوت مضبوطة على الوضع «المرتفع».

### 4.2 مجموعة التجهيزات الموردة

1 مستقبل الليزر PRA 22

1 دليل الاستعمال

### 3 المواصفات الفنية

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

#### ملحوظة

نحتفظ بحق إجراء تعديلات تقنية!

نطاق التشغيل (القطر)	2...150 م (6 حتى 450 قدم)
نطاق عرض مستوى الليزر (10 م/30 قدم)	دقيق: $\pm 1,0$ مم (بوصة 0.04) / متوسط: $\pm 2,0$ مم (0.08 بوصة) / قياسي: $\pm 3,0$ مم (0.12 بوصة)
باعث الإشارة الصوتية	قيمتان لشدة الصوت مع إمكانية كتمه
مبين الكريستال السائل	على الجانبين
نافذة نطاق الاستقبال	40 مم (1% بوصة)
بيان المركز بالحافة العلوية لجسم الجهاز	45 مم (1% بوصة)
علامات التمييز (المركز)	على الجانبين
الإيقاف التلقائي للمستقبل	دون اكتشاف الأشعة: 5 دقيقة
الأبعاد	151 مم X 78 مم X 31 مم (5.9" X 3.1" X 1.2")
الوزن	شاملا البطارية: 0,231 كجم (0.4 رطل)
الإمداد بالتيار	مجموعة بطاريات: 9 فلت
مدة التشغيل	بطارية المنجنيز القلوية، درجة الحرارة +20 م (68+ ف): 40 ساعة
درجة حرارة التشغيل	-20...+50 م (-4 ف حتى 122 ف)
درجة حرارة التخزين	-25...+60 م (-22 ف حتى 140 ف)
نوع الحماية	IP 64 حسب IEC 529
قلاووظ المستقبل	متري: 5 X 10 مم (0.4 بوصة)

### 4 إرشادات السلامة

- (خ) لتجنب القياسات الخاطئة يجب المحافظة على نظافة نطاق الاستقبال.
- (د) على الرغم من تصميم الجهاز للعمل في بيئة أعمال البناء القاسية إلا أنه ينبغي التعامل معه بحرص وعناية، شأنه في ذلك شأن الأجهزة البصرية والكهربائية الأخرى (المنظار الثنائي، النظارة، آلة التصوير).
- (ذ) على الرغم من تصميم الجهاز ضد تسرب الرطوبة إليه إلا أنه ينبغي تجفيفه قبل وضعه في صندوقه.
- (ز) أبعد الجهاز قدر الإمكان عن الأذنين لتجنب حدوث أضرار بالسمع.
- (ح) تأكد من عدم وجود جهاز آخر في النطاق القريب لتجنب التداخلات.

يجب مراعاة التعليمات التالية في جميع الأوقات بكل صرامة إلى جانب إرشادات السلامة التقنية الواردة في كل موضوعات دليل الاستعمال هذا.

#### 1.4 إجراءات السلامة العامة

- (أ) احرص عند قيامك بتنفيذ الأعمال على إبعاد الأشخاص الآخرين، وخاصة الأطفال، عن نطاق العمل.
- (ب) افحص الجهاز قبل الاستخدام. في حالة إصابة الجهاز بأضرار اعبد لمركز خدمة Hilti بإصلاحه.
- (ت) احرص على إصلاح الجهاز لدى أحد مراكز خدمة Hilti.
- (ث) لا توقف أيا من تجهيزات السلامة ولا تخلع أيا من لوحات التنبيه أو التحذير.
- (ج) في حالة تعرض الجهاز للسقوط أو لأية مؤثرات ميكانيكية أخرى يجب فحص الجهاز لدى أحد مراكز خدمة Hilti.
- (ح) في حالة استخدام مهايئات تأكد أن الجهاز مربوط عليها بإحكام.

ar



- (أ) لا يجوز أن تصل أيدي الأطفال إلى البطاريات.  
 (ب) احرص على عدم تعرض البطاريات للسخونة المفرطة أو للنار. فقد تنفجر البطاريات أو قد تنبعث منها مواد سامة.  
 (ت) لا تشحن البطاريات.  
 (ث) لا تلحم البطاريات في الجهاز.  
 (ج) لا تفرغ شحنة البطاريات من خلال عمل دائرة قصر فقد تسخن بشكل مفرط وتتسبب في الإصابة بحروق.  
 (ح) لا تفتح البطاريات ولا تعرضها لتحميل ميكانيكي مفرط.  
 (خ) لا تقم بتركيب بطاريات بها أضرار.  
 (د) لا تخلط البطاريات الجديدة بالقديمه. لا تستخدم بطاريات من جهات صانعة مختلفة أو لها أنواع مختلفة.

## 2.4 التجيز الفني لأماكن العمل

- (أ) لدى إجراء أعمال المحاذاة أثناء الوقوف على سلم تجنب الوقوف بشكل غير اعتيادي. واحرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات.  
 (ب) اقتصر على استخدام الجهاز داخل حدود العمل المحددة.

## 3.4 التحمل الكهرومغناطيسي

على الرغم من استيفاء الجهاز للمتطلبات الصارمة الواردة في المواصفات ذات الصلة لا تستبعد Hilti إمكانية إصابته بالخلل إثر تعرضه لإشعاع قوي وهو ما قد يؤدي لتعطله عن العمل. في هذه الحالة أو في حالات الشك الأخرى يجب القيام بقياسات اختيارية. كما أن Hilti لا تستبعد إمكانية تعرض الأجهزة الأخرى للتشويش (على سبيل المثال تجهيزات الملاحة الخاصة بالسيارات).

## 4.4 السوائل

في حالة الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية/المركم. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا تسرب السائل إلى العينين فاشطفه بكمية وفيرة من الماء واحرص على استشارة الطبيب علاوة على ذلك. السائل المتسرب يمكن أن يؤدي لتبيح البشرة أو حدوث حروق.

## 5 التشغيل



## 1.5 تركيب البطاريات 2

خطر  
يجب تركيب بطاريات جديدة فقط.

## ملحوظة

يمكن فتح مبيت البطارية بمنتهى السهولة باستخدام عملة معدنية.

1. أخرج البطارية من العبوة وقم بتركيبها مباشرة في الجهاز.  
 ملحوظة لا يجوز تشغيل الجهاز إلا بالبطاريات التي أوصت بها شركة Hilti.  
 2. تأكد من وضع أقطاب البطارية بشكل صحيح طبقا للإرشادات الواردة على الجانب السفلي لكل جهاز.

## 6 الاستعمال



## 1.6 تشغيل وإيقاف الجهاز 1

اضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

## 2.6 العمل بالمستقبل 5 6

يمكن استعمال المستقبل PRA 22 لمسافات تصل إلى 150 م ويمكن تركيبه مع حامل المستقبل PRA 77 على شواخص القياس أو شواخص تلسكوبية.  
 1. قم بتشغيل الجهاز باستخدام زر التشغيل/الإيقاف.

## 3.6 أوضاع الضبط

## 1.3.6 ضبط درجة الحساسية 1

اختر درجة التفاوت المرغوبة باستخدام زر ضبط نطاق عرض مستوى الليزر.

2. اجعل المستقبل PRA 22 في وضع رأسي بالنسبة لمستوى الدوران في شعاع الليزر الدوار.  
 ملحوظة تم الإشارة إلى شعاع الليزر من خلال بيان صوتي ومرئي.

## ملحوظة

يظهر أحد الرموز الموضحة في الرسم في وحدة العرض. عند تشغيل الجهاز تكون درجة التفاوت مضبوطة على الوضع «القياسي».

## 2.3.6 ضبط شدة الصوت 1

اختر شدة الصوت المرغوبة عن طريق زر ضبط الإشارات الصوتية.

### ملحوظة

عند تشغيل الجهاز تكون شدة الصوت متوقفة.

مع كل ضغطة على الزر تنتقل شدة الصوت بين الأوضاع التالية بالترتيب عادية / مرتفعة / متوقفة.

## 7 العناية والصيانة

### 3.7 النقل

عند نقل أو شحن الجهاز استخدم حقيبة شمن Hilti أو عبوة بنفس الجودة.

### خطر

لا تقم أبداً بنقل الجهاز إلا بعد خلع البطاريات.

### 4.7 خدمة المعايرة من Hilti

ننصح بفحص الأجهزة بشكل دوري في إطار الاستفادة من خدمة المعايرة التي تقدمها Hilti، وذلك لضمان اعتمادية الأجهزة طبقاً للمواصفات والمتطلبات القانونية.

ونحيطكم علماً بأن خدمة المعايرة من Hilti تمت تصرفكم دائماً، إلا أنه يُنصح بإجرائها مرة واحدة في السنة على الأقل.

ومن ضمن أعمال خدمة المعايرة من Hilti التأكد في يوم الفحص من مطابقة مواصفات الجهاز محل الفحص للمواصفات الفنية الواردة في دليل الاستعمال.

وفي حالة وجود اختلافات عن مواصفات الجهة الصانعة يعاد ضبط أجهزة القياس المستخدمة من جديد. وبعد الضبط والفحص يتم وضع علامة معايرة على الجهاز مع تأكيدها بشهادة معايرة كتابية للإشارة إلى أن الجهاز يعمل في نطاق مواصفات الجهة الصانعة.

شهادات المعايرة ضرورية للشركات الحاصلة على شهادة الأيزو ISO 900X.

وسيسر أقرب مركز Hilti أن يقدم لك المزيد من المعلومات بهذا الشأن.

### 1.7 التنظيف والتجفيف

1. انفخ الغبار لإزالته عن السطح الخارجي.
2. لا تلمس نطاقات البيان أو نافذة الاستقبال بأصابعك.
3. عند التنظيف احرص على استخدام قطعة قماش نظيفة ليثة، وعند اللزوم يمكن ترطيبها بكحول نقي أو ببعض الماء.

**ملحوظة** لا تستخدم أية سوائل أخرى لما قد تتسبب فيه من الإضرار بالأجزاء البلاستيكية.

4. تراعى قيم درجات الحرارة القصوى المسموح بها عند تخزين جهازك، وخصوصاً في الشتاء / الصيف، عند الاحتفاظ بالجهاز داخل السيارة (-30°م حتى +60°م / 22°ف حتى +140°ف).

### 2.7 التخزين

أخرج الأجهزة المبللة من عبواتها. قم بتنظيف وتجفيف الجهاز وصندوق التخزين والملحقات التكميلية (بدرجة حرارة لا تزيد على 40°م / 104°ف). ولا تقم بتعبئة الجهاز إلا بعد جفافه تماماً ثم قم بتخزينه وهو جاف.

بعد تخزين أو نقل الجهاز لفترة طويلة نسبياً قم بعمل قياس اختباري قبل الاستخدام.

يرجى إخراج البطاريات من الجهاز عند تخزين الجهاز لفترة طويلة. يمكن أن يتعرض الجهاز لأضرار نتيجة لتسرب البطاريات.

## 8 التكبير

### خطر

يمكن أن يؤدي التخلص من التجهيزات بشكل غير سليم إلى النتائج التالية:

عند حرق الأجزاء البلاستيكية تنشأ غازات سامة يمكن أن تتسبب في إصابة الأشخاص بأمراض. كما يمكن أن تنفجر البطاريات إذا تلفت أو تعرضت لسخونة شديدة وعندئذ تتسبب في التعرض لحالات تسمم أو حروق أو اكتواءات أو تعرض البيئة للتلوث.

وفي حالة التخلص من التجهيزات بتهاون فإنك بذلك تتبع للأخريين استخدامها في غير أغراضها. وعندئذ يمكن أن تتعرض أنت والأخريين لإصابات بالغة وتعرض البيئة كذلك للتلوث.





أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير مرة أخرى. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فينا. مراكز Hilti في كثير من الدول مستعدة بالفعل لاستعادة جهازك القديم على سبيل الانتفاع به. توجه بأسئلتك لخدمة عملاء Hilti أو مستشار المبيعات.

لدول الاتحاد الأوروبي فقط

لا تلق أجهزة القياس الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!

طبقا للمواصفة الأوروبية بخصوص الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وما يقابل هذه المواصفة في القوانين المحلية يجب تجميع الأدوات الكهربائية المستعملة بشكل منفصل وإعادة تدويرها بشكل لا يضر بالبيئة.

احرص على التخلص من البطاريات تبعاً للوائح المحلية



## 9 ضمان الجهة الصانعة للأجهزة

**Hilti العيوب أو الأضرار الناتجة عن العيوب أو الخسارة أو التكاليف المباشرة أو غير المباشرة المتعلقة باستخدام أو عدم إمكانية استخدام الجهاز في أي غرض. الضمانات غير الصريحة الممنوحة للاستخدام أو الصلاحية لغرض معين مستبعدة تماما.**

بعد إثبات العيب يجب على الفور إرسال الجهاز أو الأجزاء المعنية إلى مركز تسويق Hilti المختص لإصلاحها أو استبدالها.

يشتمل الضمان المالي على جميع التزامات الكفالة من جانب Hilti ويحل محل جميع التفصيلات والشروحات السابقة أو الحالية والاتفاقات المكتوبة أو الشفهوية بخصوص الضمان.

تضمن Hilti أن الجهاز المورد خالي من عيوب الخامات والتصنيع. يشترط لسريان هذا الضمان صحة استخدام الجهاز وتشغيله والعناية به وتنظيفه بما يتوافق مع دليل الاستعمال الصادر عن Hilti، وأن يتم المحافظة على الوحدة الفنية، أي الاقتصار على استخدام الخامات والملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من Hilti مع الجهاز.

يشتمل هذا الضمان على الإصلاح المجاني أو استبدال الأجزاء التالفة مجاناً، وذلك طوال العمر الافتراضي للجهاز. ولا يشمل هذا الضمان الأجزاء المتعرضة للتآكل الطبيعي.

**أية مطالبات أخرى مستبعدة، طالما لا توجد لوائح محلية ملزمة تتعارض مع ذلك. وبصفة خاصة لا تضمن**

## 10 شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية (الأصلية)

### المطبوعة الفنية لـ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
Kaufering 86916  
Deutschland

المسمى:	جهاز التحكم عن بعد / مستقبل الليزر
مسمى الطراز:	PRA 22
سنة الصنع:	2006

نقر على مسئوليتنا الفردية بأن هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: EU/2011/65 ,2006/95/EC ,2004/108/EC.

**.Feldkircherstrasse 100 ,Hilti Corporation  
FL-9494 Schaan**



**Matthias Gillner**  
Executive Vice President  
Business Area Electric  
Tools & Accessories  
01/2012



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3363 | 0313 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

331424 / A2

